



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Friday, 27 November 2009 — No. 80

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Laporte on the following subject: *Congratulations to Mr. Roger Roy on his 25 years in municipal politics.*
- The Member for Chicoutimi on the following subject: *Forces avenir – Morille Québec.*
- The Member for Gatineau on the following subject: *Forces avenir award recipients.*
- The Member for Verchères on the following subject: *Forces avenir – Projet La Charrette en urbanisme « Un air d'échangeur ».*
- The Member for Montmorency on the following subject: *The Charlevoix tourist train.*
- The Member for Deux-Montagnes on the following subject: *Forces avenir – Recherche et développement d'un four à écorces de riz au Burkina Faso.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *Sustainable development at the Sûreté du Québec precinct in the RCM of Rocher-Percé.*
- The Member for Taschereau on the following subject: *Forces avenir – Salon motivation-santé.*
- The Member for Orford on the following subject: *Tribute to Mr. Roger Nicolet.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, held the following hearings: on 3 September 2009, a hearing on financial support to community organizations granted by the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the health and social services agencies; on 23 September 2009, a hearing on government interventions in the mining sector; on 30 September 2009, a hearing on the Watch over the Dossier de santé du Québec project; on 8 October 2009, a hearing on the government measures regarding direct investment promotion and attraction; on 27 October 2009, a hearing on housing interventions. The report contains 13 recommendations.

Report tabled **26 November 2009**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **11 December 2009**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

- (3) Bill 54
An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**
- (4) Bill 57 (*Reprint*)
Sustainable Forest Development Act (*modified title*)
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009
Report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources (hearings) tabled **6 October 2009**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (5) Bill 58
An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **18 June 2009**
- (6) Bill 64
An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements
Introduced by the Minister of Revenue **5 November 2009**
- (7) Bill 77
An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **24 November 2009**
- (8) Bill 78
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 November 2009**

Committee Stage

(9) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(10) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(11) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(12) Bill 52

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009

Passed in principle 16 September 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **24 November 2009**

(13) Bill 66

An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports
Introduced by the Minister of Public Security 20 October 2009
Passed in principle **27 October 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(14) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009
Passed in principle **26 November 2009**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

(15) Bill 69

An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools
Introduced by the Minister of Transport 11 November 2009
Passed in principle 19 November 2009
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **26 November 2009**

(16) Bill 73

An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry
Introduced by the Minister of Labour 10 November 2009
Passed in principle 17 November 2009
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled **26 November 2009**

(17) Bill 74

An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector
Introduced by the Minister of Finance 12 November 2009
Passed in principle **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(18) Bill 75

An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing
Introduced by the Minister of Public Security 17 November 2009
Passed in principle **24 November 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(19) Bill 76

An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 November 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

(20) Bill 53

An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 10 June 2009

Passed in principle 30 September 2009

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 24 November 2009

Report from the Committee on Institutions tabled **26 November 2009**

Passage

(21) Bill 60

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 16 June 2009

Passed in principle 7 October 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 22 October 2009

Report from the Committee on Citizen Relations adopted **26 November 2009**

(22) Bill 63

Business Corporations Act

Introduced by the Minister of Finance 7 October 2009

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 5 November 2009

Passed in principle 5 November 2009

Report from the Committee on Public Finance adopted **25 November 2009**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(23)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(24)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(25)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(26)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(27)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

(28)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(29)Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(30)Bill 199

An Act to proclaim the International Day of Non-Violence
Introduced by the Member for Chicoutimi **12 November 2009**

(31) Bill 390

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

(32) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(33) Bill 203

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(34) Bill 214

An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac

Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **10 November 2009**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(35) Bill 215

An Act respecting Ville de Sept-Îles

Introduced by the Member for Duplessis **10 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(36) Bill 216

An Act respecting Ville de Rimouski

Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(37) Bill 217

An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home
Introduced by the Member for Orford **12 November 2009**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

(38) Bill 218

An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

(39) 26 November 2009

Motion by the Government House Leader under Standing Order 146:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on Bill 78, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions, and hold public hearings beginning on Tuesday, 9 February 2010;

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 25 January 2010;

The Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 41

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Adopted **26 November 2009**

Bill 65

An Act respecting Infrastructure Québec

Adopted **25 November 2009**

Bill 70

An Act to amend various pension plans in the public sector

Adopted **26 November 2009**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 24 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 215**, An Act respecting Ville de Sept-Îles (Order of reference given on 10 November 2009).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).
- **Bill 218**, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise (Order of reference given on 25 November 2009).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 73**, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry (Order of reference given on 17 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Commission des relations du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 74**, An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector (Order of reference given on 25th November 2009).
- **Bill 214**, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Order of reference given on 10 November 2009).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- Draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority" (Order of reference given on 6 October 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 66**, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 75**, An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing (Order of reference given on 24 November 2009).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).
- **Bill 217**, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home (Order of reference given on 12 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides (deferred 20 October 2009).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife (Order of reference given on 16 September 2009).
- **Bill 69**, An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools (Order of reference given on 19 November 2009).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.

- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

(29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.

1. How many and which initiatives were financed?
1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:

- \$54.8M in support to workers;
- \$45M in support to communities;
- an investment of \$197M in a new forest management approach;
- the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME